



Friendship Day in SANDA



とき 2014/11/9 (にちよう)
Date (Sunday)

ばしょ さんだしまちづくりきょうどうセンター
Place Sanda Public Community Center

日本語

フレンドシップ デイ イン さんだ

いろいろな くにの りょうりや おどりなどが たのしめるイベントがもりだくさん。
さんかひ むりよう。

にちじ : 11 がつ 9 か (にちようび) 12:00~15:00
ばしょ : さんだえきまえ キッピーモール 6 かい
まちづくりきょうどうセンター
ないよう : みんなぞく りょうり (200 えんていど)、みんなぞく ぶよう、
みんなぞく いしろうの しちやく、こどもの かいがてん、
クイズたいかい (けいひんあり)、がいこくじん そうだん、
こどもの さくぶん はっぴよう、わかもの の スピーチ、
せかいの おかしを たべながらの おしゃべりタイム
つうやく : えいご と ちゅうごくごの つうやくが あります。
(そのほかの くのに ことばは、おもうしこみください。)

英語

Friendship Day in SANDA

Experience a variety of foods and dances from different countries of the world at this free fun event !

Date and time : Sunday, Nov.9 from 12:00 to 15:00
Place : Sanda Public Community Center on the 6th floor of Kippy Mall in front of Sanda station.
Details : Ethnic food (around 200 yen), folk dance, ethnic clothing, children's painting exhibit, quiz with prizes, consultation for foreigners, announcements of children's compositions, speeches by the young, chat time with world sweets.
Interpreters : English and Chinese interpreters are available
(As for other languages, written request is required)

中国語

三田市国际友谊节

友谊节有各国料理，舞蹈欣赏等丰富多彩，多种多样的活动。免费参加。

时间：11月9日（星期日） 12:00~15:00
地点：三田駅前 Kippy Mall 6 楼 三田市公共会堂中心。
内容：民族料理（200 日元左右），民族舞蹈，试穿民族服装，儿童画展，猜谜大会（有奖品），对外国人的咨询，儿童作文发表，年轻人的讲演。
边吃各国点心边聊天。
翻译：有英文中文翻译（需要其他语言翻译，请事先申请）

韓国朝鮮語

산다 우정의 날

여러 각국의 요리와 춤 등을 즐길 수 있는 이벤트. 참가비 무료.

날자: 11 월 9 일(일요일) 12:00~15:00
장소: 산다역 앞 키피몰 6 층 마치즈くり협동센터
내용: 민족요리(200 엔 정도), 민족무용, 민족의상 입어보기,
어린이 회화전, 퀴즈대회(경품 있음), 외국인 상담,
어린이 작문 발표, 젊은이들의 스피치,
세계 각국의 과자들을 먹으면서 갖는 잡담시간

통역: 영어 중국어 통역이 있습니다.(이외의 외국어는 신청해 주세요)

ポルトガル語

Dia de Amizade em Sanda

Vários eventos como Danças, Culinárias de diversos países podem ser desfrutados. Participação Grátis.

Data : 9 de novembro (dom) 12:00~15:00
Local : SANDA EKI MAE KIPPY MALL 6 andar MACHI ZUKURI KYOUDOU CENTER(em frente à estação de Sanda)
Conteúdo : Comidas Típicas(±¥200), Danças Folclóricas, Pode-se provar roupas típicas, Exposição de desenhos infantis, Jogos(com premiação), Consulta à estrangeiros, Anúncio de redações de crianças, Pronunciamentos de jovens, Tempo para bate-papo com a companhia de diversos doces do mundo.
Intérprete : Terá intérprete da língua inglesa e chinesa.(outas línguas é necessário requisição antecipadamente)

スペイン語

Friendship Day in Sanda

Platos y bailes típicos de diferentes países.
Entrada gratuita.
Fecha y hora : Domingo 9 de noviembre. De 12:00 ~ 15:00h.
Lugar : Machizukuri Kyodo Sentā, Kippy Mall, 6ª planta, frente a la estación de Sanda.
Actividades: Platos típicos (200 yenes), bailes, trajes étnicos, pinturas infantiles, juegos, consulta para extranjeros, redacciones infantiles, discursos, degustación de dulces.
Intérpretes de chino e inglés. Otros idiomas, solicítelo.

ベトナム語

NGÀY CỦA BAN SANDA
+ Lễ hội dành cho người nước ngoài có nhiều đồ ăn.
Tham gia lễ hội miễn phí
+ Thời gian : Ngày 9 tháng 11 vào lúc 12h ~ 15h
+ Địa điểm : Trước nhà ga Sanda tại KIPPY MALL tầng 6
+ Nội dung : Món ăn dân tộc (tự làm khoảng 200A/món theo)
Điều múa dân tộc của người tham gia nếu có
Trang phục dân tộc mang theo nếu có
Trao đổi trẻ em của nước bạn
Trò chơi câu đố (có thưởng)
Trao đổi tư vấn giao lưu với nhiều người nước ngoài
Cộng đồng của trẻ em phát biểu ý kiến
Vừa ăn vừa trò chuyện
+ Ngôn ngữ sử dụng : Tiếng Anh, Trung Quốc
(Hãy đăng ký ngôn ngữ khác nếu tham gia)

★実行委員会構成団体★

共に生きる三田市民の会、三田市国際交流協会、湊川短期大学、三田フォークダンス協会、三田マダン実行委員会、三田市人権擁護委員協議会、三田市商工会青年部、三田市同和教育研究協議会、関西学院大学 CLUB GEORDIE

といあわせ Contact:

さんだしまちづくりきょうどうセンター
Sanda Public Community Center
079-559-5023 FAX 079-563-8001